

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIBb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela y Panamá.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín.

- 8.1 ¿Por qué? El sonsonete y los dichos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Utilizan más léxico.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III Bb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Chocó.

11.1 ¿Por qué? No les entiendo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Putumayo.

12.1 ¿Por qué? Lo enredan con idiomas indígenas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar coherentemente el español.

13.1 ¿Por qué? Tiene lógica.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Las estadísticas así lo dicen.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBb1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Panamá.

15.1 ¿Por qué? Utilizan muchos modismos.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombiano.

16.1 ¿Por qué? Es donde lo hablan correctamente.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombiano.

17.1 ¿Por qué? Es donde lo hablan correctamente.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombiano

18.1 ¿Por qué? Es donde lo hablan correctamente

19. ¿En el español de qué país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombiano.

19.1 ¿Por qué? Es donde lo hablan correctamente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIBb1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Llaman la atención.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La comunicación sería clara.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombiano.

22.1 ¿Por qué? Se habla mejor.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Tiene un acento particular.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? La comunicación correcta deja un mensaje correcto.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIBb1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para que el interlocutor entienda lo que yo quiero decir.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Prefiero que hable el español que yo hablo.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Panamá	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	España/Vulgaridad

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIBb1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Perú y Argentina.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Panamá, Ecuador y Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador			x				
9	El Salvador			x				
10	España			x				
11	EEUU				x			
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá			x				
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay			x				
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIBb1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Cedro Golf			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Vendedor			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 __x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __x__	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <u>x</u>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIBb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
36

3. De dónde son sus papás/padres? Armenia y Guasca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Atlántico, Pacífico y los indígenas.

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento y los idiomas.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Medellín y Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Por el acento y las palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IIIBb2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Boyacá.

11.1 ¿Por qué? Usan palabras que ni existen en el
diccionario.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá.

12.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que no se maltrate el lenguaje y que se llamen las cosas por su
nombre.

13.1 ¿Por qué? Así es que se habla.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? De allí viene nuestra lengua.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IIIBb2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ninguno.

15.1 ¿Por qué? No los conozco personalmente.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el que conozco.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Es el que conozco.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Lo conozco

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? En España hablan muy rápido.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIBb2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No los entiendo.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Tiene más salida a otros países.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.
-

22.1 ¿Por qué? Yo lo entiendo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.
-

23.1 ¿Por qué? Suena chévere.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Entenderse bien y usar bien la ortografía es importante.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIBb2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es lo más importante al hablar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia y Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Que aprendan de todo.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIBb2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Todos.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIBb2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ninguno.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador			x				
10	España	x						
11	EEUU		x					
12	Guatemala			x				
13	Honduras	x						
14	México			x				
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay			x				
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIBb2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Rosita		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de Casa		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54	55 +
		_____	_____x_____	_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	Secundaria	Formación técnica
		__	_x_	__
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	No x	NO
		NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IIBb3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
20
3. De dónde son sus papás/padres? Santander y Caquetá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Bolivia, Ecuador, Perú, Argentina, Uruguay y Chile.
- PRIMERA PARTE**
6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá y Antioquia.
- 8.1 ¿Por qué? Por el acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Usan más palabras y están ceñidos a la Real Academia.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IIBb3

Costa, Nariño, Antioquia.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Muchas palabras no las entiendo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? El acento no me gusta y usan palabras raras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar todos los elementos en las oraciones.

13.1 ¿Por qué? Es más fácil que lo entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? Usan todos los elementos.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

CUESTINARIO

Encuesta IIBb3

15.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia y Argentina.

16.1 ¿Por qué? Son los que más me gustan.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia y Argentina.

17.1 ¿Por qué? Su acento es más sonoro.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Se entiende más fácil.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Argentina.

19.1 ¿Por qué? Es más sonoro, más bonito.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Me gustan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

CUESTINARIO

Encuesta IIBb3

21.1 ¿Por qué? La variedad es importante.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentino.

22.1 ¿Por qué? Suena lindo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentino.

23.1 ¿Por qué? Suena lindo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Me permite comunicarme.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Es necesario expresar mis ideas y que sean entendidas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, Uruguay y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No identificaría sus orígenes.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Perú	28.7	7. Bajos recursos económicos	Venezuela
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Cuba
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Cuba	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Cuba	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Perú y Bolivia.

CUESTINARIO

Encuesta IIBb3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España y México.

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
y	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú	x						
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IIBb3

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Candelaria			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional <u>X</u>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <u>X</u>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

24

Encuesta IIBb4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Por la expresión.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Por la expresión.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIIBb4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los Llanos y La Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa y Medellín.

11.1 ¿Por qué? Porque se expresan feo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Santander y Cúcuta.

12.1 ¿Por qué? Hablan feo. "Pingo".

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Darle sentido a las palabras.

13.1 ¿Por qué? Para que se entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Chile.

14.1 ¿Por qué? Por similitud al nuestro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBb4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México.

15.1 ¿Por qué? Las expresiones son feas.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Venezuela.

16.1 ¿Por qué? Por el conflicto.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

México.

17.1 ¿Por qué? Por las ciudades.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

México.

18.1 ¿Por qué? Por el acento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Argentina.

19.1 ¿Por qué? El acento es divertido.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IIBb4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

La competitividad y el estilo son buenos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Eso limitaría la cultura.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es el que más se acerca a la buena gramática.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Chile.

23.1 ¿Por qué? Es agradable escucharlo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Por expresión.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIIBb4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para ser concreto en las respuestas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Chile, Colombia y Nicaragua.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Por cultura.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Chile
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Trabajo/España y Panamá

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

29

Encuesta IIIBb4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile, Panamá y Bolivia.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBb4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Argentina y Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina					X		
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México			X				
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

31

Encuesta IIIBb4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Fontana de Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Empleado			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____ _x_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _x_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

32

Encuesta IIBb5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
21

3. De dónde son sus papás/padres? Paipa.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Hablamos claro el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? El acento y las pausas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta III Bb5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa y Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? Sacan cosas raras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? No se entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar pausado y expresarse bien.

13.1 ¿Por qué? Se da a entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? A pesar de los acentos se usa bien.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta III Bb5

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

15.1 ¿Por qué? Los dichos, hablan feo.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es neutral el idioma.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Es neutral.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es más claro.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Por que entiendo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IIBb5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Manejan sus dichos para vender.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Perdería sus raíces, la cultura.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Claridad.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? Claridad.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Se va a entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta III Bb5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Me gustaría que me corrigieran.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Con un español aprendería más.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Venezuela	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

37

Encuesta IIBb5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile, Panamá y Nicaragua.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBb5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Venezuela y España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador					x		
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay					x		
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay					x		
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

39

Encuesta IIBb5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Fontana de Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Recepcionista			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____x_____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _x_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <u>x</u>
		NO	NO	NO	NO